

La hamza et l'alif madda

Cours d'arabe en 6e

Découvrir la hamza arabe 6e : une vraie consonne

Quand tu dis « oh ! » ou « euh... » en français, ta gorge se ferme puis s'ouvre d'un coup juste avant la voyelle. Ce petit déclic existe en français, mais on ne l'écrit jamais. En arabe, il a une lettre : la **hamza**, هَمْزَة (hamzatun). Elle se dessine comme un petit crochet : ء.

Définition

La **hamza** (ء) est une consonne : un **arrêt de la voix** juste avant une voyelle. On la transcrit par une petite apostrophe : '.

Au début d'un mot, la hamza se pose sur un alif : أَب (ʾabun) (père), أُم (ʾummun) (mère), إِخْوَة (ʾikhwatun) (frères et sœurs). Ces trois mots ne commencent pas par une voyelle, mais par la consonne hamza, qui porte une voyelle.

Règle

Au début d'un mot : avec la fatha ou la damma, la hamza se place **au-dessus** de l'alif (أ, إ) ; avec la kasra, elle se place **au-dessous** (إِ).

Les supports de la hamza : alif, waw, ya ou ligne

Au milieu et à la fin d'un mot, la hamza peut être portée par d'autres lettres, qu'on appelle ses **supports** (on dit aussi « sièges »). Elle peut se poser sur un alif, sur un waw, sur un ya sans points, ou rester seule sur la ligne.

La hamza et ses quatre supports

 sur la ligne مَاءُ mā'un – eau	 sur le ya بِرْ bi'run – puits	 sur le waw سُؤَالُ su'ālun – question	 sur l'alif أَبُ 'abun – père
---	--	---	---

La hamza et ses quatre supports : alif, waw, ya, ligne.

Support	Forme	Exemple	Sens
alif	أ	رَأْسُ (ra'sun)	tête
waw	و	سُؤَالُ (su'ālun)	question
ya sans points	ي	بِرْ (bi'run)	puits
ligne (seule)	ء	مَاءُ (mā'un)	eau

Pour l'instant, une astuce suffit : très souvent, le support « ressemble » à la voyelle voisine. Après ou avec un *u*, on trouve souvent le waw (سُؤَالُ) ; avec un *i*, le ya sans points (بِرْ, ذَنْبُ) (*dhi'bun*), loup) ; avec un *a*, l'alif (رَأْسُ, سَأَلَ) (*sa'ala*), il a demandé). Après un *ā* long en fin de mot, la hamza reste souvent seule : مَاءُ, سَمَاءُ (*samā'un*) (ciel). Tu apprendras les règles complètes plus tard ; en 6e, l'important est de **reconnaître** la hamza et de la **prononcer**.

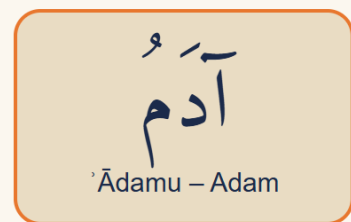
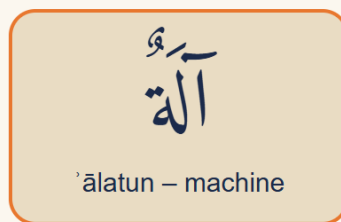
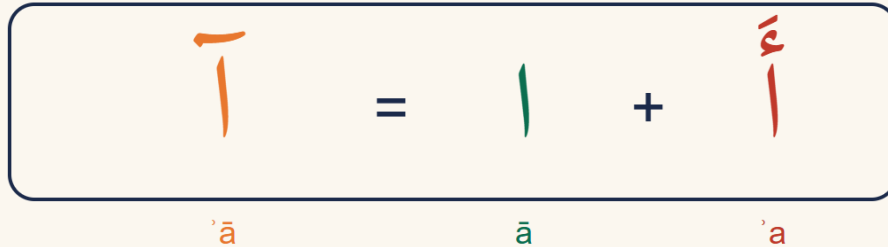
L'alif madda : une hamza suivie d'un a long

Que se passe-t-il quand une hamza avec fatha est suivie d'un alif de prolongation (ʾā) ? L'arabe n'aime pas écrire deux alifs à la suite. Il les remplace par un seul alif surmonté d'un trait ondulé : c'est l'**alif madda**, آ.

Règle

آ = ا + ء : l'alif madda se lit 'ā, une hamza suivie d'un a long.

L'alif madda : hamza + a long



L'alif madda réunit une hamza et un a long.

Exemples : آدَمُ ('Ādamu) (le prénom Adam), آَلَةٌ ('ālātun) (machine, instrument), آسِيَا ('Āsiyā) (l'Asie). L'alif madda peut aussi se trouver au milieu d'un mot : مِرْآة (mir'ātun) (miroir).

Hamza ou alif de liaison ?

Certains mots commencent par un alif **sans hamza** : c'est l'**alif de liaison**. On le prononce seulement quand le mot est dit en premier, sinon il disparaît et on « glisse » vers la lettre suivante. Par exemple اِسْمٌ (ismun) (nom) se dit « ismun » tout seul, mais dans مَا اِسْمُكَ؟ (mā smuka) (Quel est ton nom ?), on n'entend plus le i.

Exemple

Avec une hamza, on entend toujours le coup de gorge : وَأَبِي (wa-'abī) (et mon père). Avec un alif de liaison, il disparaît : هَذَا ابْنِي (hādhā bnī) (voici mon fils).

Attention

La hamza n'est pas une voyelle : c'est une consonne qui **porte** une voyelle. Ne confonds pas non plus ء (alif avec hamza, toujours prononcé) et ا (alif sans hamza : alif de liaison en début de mot, ou a long au milieu). Enfin, le petit ع ne doit pas être confondu avec le ع : le 'ayn est plus grand et se prononce dans la gorge.

Vocabulaire : des mots avec hamza

Arabe	Prononciation	Français
أَب	'abun	père
أُم	'ummun	mère
أَخ	'akhun	frère
أَخْت	'ukhtun	sœur
إِخْوَة	'ikhwatun	frères et sœurs
سُؤَال	su'ālun	question
بُيْر	bi'run	puits
مَاء	mā'un	eau
سَمَاء	samā'un	ciel
رَأْس	ra'sun	tête
آلَة	'ālatun	machine, instrument
مِرْآة	mir'ātun	miroir
إِسْم	ismun	nom

Culture

Le mot هَمْزَة vient d'un verbe qui veut dire « pousser, presser » : on « presse » la gorge pour la prononcer. Les premiers manuscrits arabes ne la notaient pas : on attribue son petit signe au grammairien al-Khalīl ibn Aḥmad, qui vivait à Bassora, en Irak, au VIII^e siècle, et qui voulait aider les lecteurs.

À retenir sur la hamza et l'alif madda

À retenir

- La hamza ء = un arrêt de la voix ; c'est une consonne, transcrite '.
- Au début d'un mot : ^أ au-dessus, _إ au-dessous.
- Ses supports : alif ^أ, waw ^و, ya ^ي, ou seule ء.
- L'alif madda ^أ + ^آ = ^آ : on lit 'ā.
- L'alif de liaison (sans hamza) disparaît dans la phrase : مَا اسْمُكَ؟

Pour aller plus loin

- Les exercices sur la hamza et l'alif madda
- Le QCM sur la hamza
- Revoir les sons propres à l'arabe
- Le chapitre suivant : ta marbouta et alif maqsoura